Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moja dusza płacze ze smutku, Podźwignij mnie według swego Słowa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moja dusza płacze zasmucona — Podźwignij mnie według swego Słowa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dusza moja rozpływa się *we łzach* ze smutku, umocnij mnie według twego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rozpływa się od smutku dusza moja; utwierdźże mię według słowa twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drzymała dusza moja od tesknice: posil mię w słowiech twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Moja dusza nie zaznaje spoczynku ze zgryzoty; podźwignij mnie zgodnie z Twoim słowem! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dusza moja zalewa się łzami ze smutku, Podźwignij mnie słowem swoim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Moja dusza płacze z żalu, podtrzymaj mnie swoim słowem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zalewam się łzami ze smutku, umocnij mnie Twymi słowami! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ze smutku we łzach jest moja dusza, podźwignij mnie zgodnie z Twoim słowem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W smutku rozpłynęła się moja dusza; podźwignij mnie według Twojego słowa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dusza moja nie mogła zasnąć ze smutku. Podnieś mnie stosownie do swego słowa. |